

**SAINT VLADIMIR UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL**  
**СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКИЙ**  
**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР**  
The Nativity of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ  
Різдво Господа Бога і Спасителя Ісуса Христа



5913 State Road, Parma, OH 44134 (location)  
3425 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134 (mailing)  
Phone: (440) 886-3223 | Email: [st.vladimircathedral@gmail.com](mailto:st.vladimircathedral@gmail.com)  
Website: [www.stvladimirs.org](http://www.stvladimirs.org)



May the Love of Christ the Child,  
rest this day in the stable of your hearts,  
bringing you

**PEACE, TRANQUILITY and JOY!**

- Archbishop Daniel

**ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ!**  
**CHRIST IS BORN!**

Нехай Любов Христа Дитяти  
спочиває цього дня у стаєнці Ваших  
сердець,  
приносячи у Ваше життя

**МИР, ЗАТИШОК і РАДІСТЬ!**

- Архієпископ Даниїл

**СЛАВИМО ЙОГО!**  
**GLORIFY HIM!**



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF THE USA  
УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА США



# CHRIST IS BORN! – GLORIFY HIM!

To friends and visitors who worship with us today, a sincere welcome is extended and we cordially invite you to attend all the services of this church.

## December 25, 2025

The Nativity of Our Lord, God, and Savior Jesus Christ

Epistle Reading: Galatians 4:4-7 | Gospel Reading: Matthew 2:1-12

HIS EMINENCE ARCHBISHOP DANIEL, *ARCHPASTOR*

Fr. Michael Hontaruk, *Pastor*  
3211 Marioncliff Drive, Parma, OH 44134  
Phone: (440) 915-0069 (cell)  
Email: [fr.michaelhontaruk@yahoo.com](mailto:fr.michaelhontaruk@yahoo.com)



Fr. John Nakonachny, *Pastor Emeritus*  
7620 Newcomb Drive, Parma, OH 44129  
Phone: (440) 885-1509  
Email: [nackos3201@gmail.com](mailto:nackos3201@gmail.com)

### FR. MICHAEL'S SPIRITUAL REFLECTIONS – ДУХОВНІ РОЗДУМИ О. МИХАЙЛА

Beloved brothers and sisters in Christ,

Today we celebrate the great and holy Feast of the Nativity of our Lord Jesus Christ. God comes into the world not with power or wealth, but as a small Child, born in humility and love. In the quiet of the cave in Bethlehem, Heaven touches earth, and light shines into the darkness. Christ is born to be close to us, to walk with us, and to bring hope to every human heart.

In our modern world, filled with noise, worry, and constant rushing, the Nativity reminds us to slow down and open our hearts. Jesus comes to us today just as He came to the shepherds — with peace, joy, and the promise that we are never alone. No matter how heavy our struggles may be, Christ enters our lives to heal, comfort, and guide us with His love.

As faithful people of the 21st century, we are called to carry the light of Christ into our homes, our families, and our communities. Let us live the message of Christmas every day by showing kindness, forgiveness, and mercy to one another. When we welcome Christ into our hearts, we become witnesses of His love, and through us the world can see that Christ is truly born among us.

Fr. Michael, *Pastor*

Возлюблені у Христі брати і сестри,

Сьогодні ми святкуємо велике і святе свято Різдва Господа нашого Ісуса Христа. Бог приходить у світ не в силі й багатстві, а як маленьке Дитя, народжене в покорі та любові. У тиші Вифлеємської печери Небо торкається землі, і світло засяяло в темряві. Христос народжується, щоб бути близько до нас і принести надію кожному людському серцю.

У нашому сучасному світі, сповненому тривоги, поспіху та шуму, Різдво нагадує нам зупинитися і відкрити свої серця. Ісус приходить до нас сьогодні так само, як колись прийшов до пастухів – з миром, радістю і запевненням, що ми ніколи не є самі. Якими б важкими не були наші випробування, Христос входить у наше життя, щоб зцілити, потішити і провадити нас Своєю любов'ю.

Як вірні Христові у 21 столітті, ми покликані нести світло Христа у наші домівки, родини та громади. Нехай різдвяне послання живе в нас щодня через доброту, прощення і милосердя один до одного. Коли ми приймаємо Христа у своє серце, ми стаємо свідками Його любові, і через нас світ бачить, що Христос справді народився між нами.

о. Михайло, *Настоятель*

### RESTORATION OF ST. VLADIMIR'S CATHEDRAL – A CALL TO FAITH AND UNITY

Dear Faithful of St. Vladimir Cathedral,

St. Vladimir's Cathedral is not only a building – it is our sacred home. Within these holy walls, generations have met God, received the life-giving Sacraments, and prayed together as one family of faith. Restoration work has already begun on our cupolas, but urgent repairs are still needed for the cupolas, roof, and walls. **So far, donations total \$146,500 – a wonderful beginning, yet still far from the \$900,000 needed to complete this holy project.** We prayerfully invite every parishioner, every family, and every friend of our Cathedral to join in this sacred work. Every gift – no matter the amount – is precious in the eyes of God. Your offering helps preserve the beauty and mission of our Cathedral for our children and grandchildren. Donations may be made securely at [www.stvladimirs.org](http://www.stvladimirs.org) or by check payable to St. Vladimir Cathedral. Let us unite in faith, love, and sacrifice, so that our Cathedral may continue to shine as a house of prayer and a beacon of hope for generations to come. May our Lord Jesus Christ richly bless you for your generosity and love for His Holy Church.

### BETHLEHEM PEACE LIGHT IN OUR PARISH

In our parish, we are blessed to have the Peace Light from Bethlehem, a beautiful sign of Christ's love and peace. This sacred Light will remain in our church until January 10, 2026. If anyone would like to take the Peace Light home, please speak with Fr. Michael.

May the Light of Christ, born in Bethlehem, shine in every heart and bring warmth, peace, and God's blessing to every home.

### INVITATION FOR CHILDREN TO CAROL - SUNDAY, DECEMBER 28, 2025

This year, on Sunday, December 28, 2025, our children will have the special opportunity to carol in church after the one bilingual Divine Liturgy. We warmly encourage you to invite your children, grandchildren, and godchildren to take part in this beautiful tradition. Your support will make this event even more meaningful for our young ones, as they share the joy of Christmas through carols. Our Parish Youth Minister, Mrs. Oksana Logvynyuk, will be reaching out to invite children to participate. Let's come together to create a memorable and joyful celebration for all! Thank you for encouraging the next generation to be part of this wonderful experience!

### GRATITUDE TO ST. OLHA SISTERHOOD AND PANI IRYNA DUDYAK FOR CHRISTMAS FOOD SALE

Dear St. Olha Sisterhood and Pani Iryna Dudyak,

On behalf of the clergy, parish family, and Board of Trustees, we extend our heartfelt gratitude to you for organizing and leading the successful Christmas Food Sale on Sunday, December 21. Your tireless efforts, love, and dedication to our St. Vladimir Parish are truly inspiring. This event not only nourished our community but also brought the spirit of Christmas to life in a tangible way. May our Lord bless you abundantly for your hard work and unwavering devotion.

### A HEARTFELT THANK YOU TO OUR BELOVED PARISHIONERS FOR YOUR GENEROSITY IN 2025

Dear Beloved Parishioners,

The parish clergy and the Board of Trustees extend our heartfelt gratitude to each of you for your generous financial support throughout the year 2025. Every gift you offered came from the heart and is a true sign of your love for God and for our parish family.

Because of your generosity and your support of our Parish Capital Campaign in 2025, we were able to repair the church roof and the cupolas. This was a great and necessary step in caring for our holy temple. Thank you for standing together and making this possible.

As we enter 2026, we are called to continue this important work. The next major project is the repair of the church walls. This will be a large project, but it is a needed one. We are doing this not only for ourselves, but for our children, our grandchildren, and future generations who will pray in this holy place.

Once again, we humbly ask for your continued generosity and support. Every contribution, large or small, truly makes a difference. Together, with faith, unity, and love, we can accomplish this work for the glory of God.

If you have not yet completed your 2025 parish dues, or if you have any questions about your contributions, please feel free to contact the parish office. We are always happy to help.

May our Lord richly bless you and your families for your kindness, your sacrifices, and your love for His Church.

With gratitude and prayers,  
The Parish Clergy and Board of Trustees

## РЕСТАВРАЦІЯ СВЯТО-ВОЛОДИМИРСЬКОГО СОБОРУ – ПОКЛИК ДО ВІРИ ТА ЄДНОСТІ

**Дорогі Вірні Свято-Володимирського Собору,**  
Свято-Володимирський Собор – це не просто будівля, а наш святий дім. У цих святих стінах покоління зустрічалися з Богом, приймали животворчі Таїнства і молилися разом як одна родина віри. Реставраційні роботи на банях уже розпочато, але ще потрібні термінові ремонти бань, даху та стін. **На сьогодні пожертвувано 146,500 доларів – це чудовий початок, але ще далеко до необхідної суми у 900,000 доларів.** Ми щиро запрошуємо кожного парафіянина, кожну родину і кожного друга нашого Собору долучитися до цієї святої справи. Кожна жертва – велика в очах Божих, незалежно від її розміру. Ваша щедрість допоможе зберегти красу і місію нашого храму для наших дітей і внуків. Пожертви можна зробити безпечно на сайті [www.stvladimirs.org](http://www.stvladimirs.org) або чеком, виписаним на St. Vladimir Cathedral. Об'єднаймося у вірі, любові та жертвенності, щоб наш Собор і надалі сяяв як дім молитви та світло надії для прийдешніх поколінь. Нехай Господь наш Ісус Христос щедро благословить усіх вас за вашу доброту, щедрість і любов до Його Святої Церкви.

### ВИФЛЕЄМСЬКИЙ ВОГОНЬ МИРУ У НАШІЙ ПАРАФІЇ

У нашій парафії ми маємо благословення – Вифлеємський Вогонь Миру, який є прекрасним знаком Христової любові та миру. Цей святий Вогонь перебуватиме у нашому храмі до 10 січня 2026 року. Якщо хтось бажає взяти Вогонь Миру до свого дому, просимо звернутися до о. Михайла. Нехай світло Христа, народженого у Вифлеємі, засяє в кожному серці та принесе тепло, мир і Боже благословіння до кожного дому.

### ЗАПРОШЕННЯ ДІТЕЙ НА КОЛЯДУВАННЯ - НЕДІЛЯ, 28 ГРУДНЯ 2025 РОКУ

Цього року, в неділю, 28 грудня 2025 року, наші діти матимуть особливу можливість колядувати в церкві після одної двомовної Божественної Літургії. Щиро зпросимо вас заохотити своїх дітей, онуків та хрещеників взяти участь у цій прекрасній традиції. Ваша підтримка зробить цю подію ще більш значущою для наших дітей, коли вони поділяться радістю Різдва через колядки. Наша пані Оксана Логвінюк, звертатиметься до вас із запрошенням для дітей взяти участь. Давайте разом створимо незабутнє та радісне святкування для всіх! Дякуємо, що підтримуєте наступне покоління у цій чудовій справі!

### ПОДЯКА СЕСТРИЦТВУ СВЯТОЇ ОЛЬГИ ТА ПАНІ ІРИНИ ДУДЯК ЗА РІЗДВЯНИЙ РОЗПРОДАЖ СТРАВ

Дорогі Сестрицтво Святої Ольги та Пані Ірино Дудяк, Від імені духовенства, парафії та Парафіяльної Управи, щиро дякуємо вам за організацію та проведення успішного Різдвяного розпродажу страв у неділю, 21 грудня. Ваша невтомна праця, любов і відданість нашій парафії св. Володимира є справжнім натхненням. Ця подія не лише збагатила нашу спільноту, але й оживила дух Різдва у відчутний і прекрасний спосіб. Нехай наш Господь щедро благословить вас за вашу важку працю та непохитну відданість.

### ЩИРА ПОДЯКА НАШИМ УЛЮБЛЕНИМ ПАРАФІЯНАМ ЗА ВАШУ ЩЕДРІСТЬ У 2025 РОЦІ

**Дорогі улюблені парафіяни,**  
Парафіяльне духовенство та Парафіяльна Управа щиро дякують кожному з вас за вашу фінансову підтримку протягом 2025 року. Кожна жертва була зроблена від щирого серця і є знаком вашої любові до Бога та до нашої парафіяльної родини. Завдяки вашій щедрості та підтримці Парафіяльних Збір Коштів у 2025 році ми змогли відремонтувати дах храму та куполи. Це був дуже важливий крок у збереженні нашої святині. Щиро дякуємо вам за єдність і жертвенність. У 2026 році ми покликані продовжити цю важливу справу. Наступним великим проєктом є ремонт стін храму. Це буде велика праця, але вона є необхідною. Ми робимо це не лише для себе, а для наших дітей, внуків і майбутніх поколінь, які молитимуться у цьому святому храмі. Тому знову смиренно просимо вас про подальшу підтримку і щедрість. Кожна жертва, велика чи мала, має велике значення. Разом, з вірою, любов'ю та єдністю, ми зможемо здійснити цю справу на славу Божу. Якщо ви ще не сплатили парафіяльні внески за 2025 рік або маєте запитання щодо пожертв, будь ласка, звертайтеся до парафіяльної канцелярії. Ми завжди раді допомогти. Нехай Господь щедро благословить вас і ваші родини за вашу доброту, жертвенність і любов до Його Святої Церкви.

**З вдячністю і молитвою,  
Парафіяльне Духовенство та Парафіяльна Управа**

## ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ! – СЛАВІМО ЙОГО!

*Щиро вітаємо друзів та гостей, які моляться сьогодні разом з нами.  
Ми сердечно запрошуємо Вас на всі Богослужіння до нашого храму.*

### 25 грудня, 2025

*Різдво Господа Бога і Спасителя Ісуса Христа*

**Апостольське Читання:** Галатів 4:4-7 | **Читання Євангелія:** Матвія 2:1-12

#### WEEKLY SCHEDULE

#### ТИЖНЕВИЙ РОЗКЛАД

**Thursday, December 25 - TODAY**  
**The Nativity of our Lord Jesus Christ**  
- 9:00 a.m., Christmas Divine Liturgy  
**Friday, December 26**  
**Council of the Blessed Virgin Mary**  
- 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy  
**Saturday, December 27**  
**Holy Day of St. Stephen the First Martyr**  
- 9:00 a.m., One Bilingual Divine Liturgy  
- 5:00 p.m., Family Night  
**Sunday, December 28**  
- **8:00 a.m. Holy Confession.**  
- **9:00 a.m. One Bilingual Divine Liturgy**  
*Traditional carol sing-along & readings by parish youth following the Liturgy*

**Thursday, January 1, 2026**  
**Naming of Our Lord Jesus Christ, St. Basil, New Year!**  
- 9:00 a.m., New Year's Divine Liturgy  
**Sunday, January 4,**  
**Sunday before Theophany**  
- **8:00 a.m. Holy Confession.**  
- **8:30 a.m. English Divine Liturgy**  
- **10:00 a.m. Sunday School**  
- **10:00 a.m. Holy Confession**  
- **10:30 a.m. Ukrainian Divine Liturgy**

**Четвер, 25 грудня, СЬОГОДНІ**  
- Різдво Христове.  
- 9:00 р. Різдвяна Божественна Літургія.  
**П'ятниця, 26 грудня,**  
- Другий День свят. Собор Пресвятої Богородиці  
- 9:00 р. Божественна Літургія.  
**Субота, 27 грудня,**  
- Третій день свят. Святого першомученика архидиякона Стефана.  
- 9:00 р. Одна Двомовна Божественна Літургія.  
- 5:00 веч. Родинний вечір.  
**Неділя, 28 грудня,**  
- **8:00 р. Свята Сповідь.**  
- **9:00 р. Одна двомовна Божественна Літургія.**  
- *Після Літургії колядуватимуть діти!*

**Четвер, 1 січня, 2026**  
- Найменування Господнє, св. Василія, Новий Рік!  
- 9:00 р. Новорічна Божественна Літургія.  
**Неділя, 4 січня, Неділя перед Богоявленням**  
- **8:00 р. Свята Сповідь.**  
- **8:30 р. Англomовна Божественна Літургія.**  
- **10:00 р. Недільна Школа.**  
- **10:00 р. Свята Сповідь.**  
- **10:30 р. Україномовна Божественна Літургія.**

#### MARK THE DATES IN YOUR CALENDAR

**Saturday, December 27, 5:00 p.m. Family Night**  
**Sunday, December 28,** Our youth will sing Christmas carols in the church at the end of the Divine Liturgy.  
**Thursday, January 1, The Naming of Our Lord Jesus Christ, St. Basil, New 2026 Year!**

#### ВІДМІТЬТЕ ДАТИ У СВОЄМУ КАЛЕНДАРІ

**Субота, 27 грудня, 5:00 веч. Родинний вечір.**  
**Неділя, 28 грудня,** Наша молодь колядуватиме у храмі наприкінці Божественної Літургії.  
**Четвер, 1 січня, Найменування Господнє, св. Василія, Новий 2026 Рік!**

**SAINT VLADIMIR**  
UKRAINIAN ORTHODOX CATHEDRAL  
5913 STATE ROAD, PARMA, OHIO

## CHRISTMAS HOLY DAY SERVICES 2025-2026

**WEDNESDAY, DECEMBER 24TH**  
THE EVE OF CHRIST'S NATIVITY: (STRICT FAST DAY) GREAT COMPLINE.....6:00 P.M.

**THURSDAY, DECEMBER 25TH**  
NATIVITY OF OUR LORD, JESUS CHRIST, ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY.....9:00 A.M.

**FRIDAY, DECEMBER 26TH**  
FEAST OF THE BLESSED VIRGIN MARY, ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY .....9:00 A.M.

**SATURDAY, DECEMBER 27TH**  
FEAST OF ST. STEPHEN, ARCHDEACON AND FIRST MARTYR, ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY 9:00 A.M.

**SUNDAY, DECEMBER 28TH**  
SUNDAY AFTER NATIVITY ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY .....9:00 A.M.  
TRADITIONAL CAROL SING-ALONG & READINGS BY PARISH YOUTH

**THURSDAY, JANUARY 1ST**  
NAMING OF JESUS CHRIST AND THE FEAST OF ST. BASIL, NEW YEAR 2026!  
DIVINE LITURGY .....9:00 A.M.

**SUNDAY, JANUARY 4TH**  
SUNDAY BEFORE THE THEOPHANY ENGLISH DIVINE LITURGY .....8:30 A.M.  
UKRAINIAN DIVINE LITURGY .....10:30 A.M.

**MONDAY, JANUARY 5TH**  
EVE OF THEOPHANY (STRICT FAST DAY)  
GREAT BLESSING OF WATER .....9:00 A.M.  
GREAT COMPLINE .....6:00 P.M.

**TUESDAY, JANUARY 6TH**  
FEAST OF THEOPHANY, BAPTISM OF JESUS  
ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY AND GREAT BLESSING OF WATER .....9:00 A.M.  
BLESSING PARISHIONER'S HOMES WILL TBA

**WEDNESDAY, JANUARY 7TH**  
ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY .....9:00 A.M.

**SUNDAY, JANUARY 11TH**  
SUNDAY AFTER THE THEOPHANY ENGLISH DIVINE LITURGY .....8:30 A.M.  
UKRAINIAN DIVINE LITURGY .....10:30 A.M.

**SUNDAY, JANUARY 18TH**  
ENGLISH DIVINE LITURGY .....8:30 A.M.  
UKRAINIAN DIVINE LITURGY .....10:30 A.M.

**SUNDAY, JANUARY 25TH**  
ONE BILINGUAL DIVINE LITURGY .....9:00 A.M.

**ANNUAL PARISH MEETING!**

### NATIVITY OF OUR LORD GREETING OF THE COUNCIL OF BISHOPS OF THE UOC OF THE USA AND DIASPORA

#### **Beloved Clergy, Monastics, and Faithful Children in the Lord: Christ is Born! Glorify Him!**

In the stillness of the holy night of Bethlehem, heaven bent toward the earth, and the Infinite became an Infant. The Creator of the universe took on flesh and was laid not in a palace, but in a humble manger. The One whom all the angels adore came to us clothed not in majesty, but in meekness. This is the great wonder of Christmas: God becomes man so that humanity may become radiant with God.

In a world intoxicated by noise, power, and pride, the Nativity proclaims a truth that overturns every human expectation: The Almighty enters history not with armies, but with the cry of a newborn Child! The King of Glory comes not to be served, but to serve! The Lord of Hosts conquers not by the sword, but by sacrificial love.

The cave of Bethlehem becomes the throne of humility. The manger becomes the altar of hope. The light of the Star becomes the path that leads the searching heart to God.

This year, the message of Christmas is especially urgent. Across the world - and most painfully in Ukraine - darkness seeks to choke the human spirit. War, violence, injustice, and fear tear at the fabric of daily life. Families are separated. Homes destroyed. Children endure trauma and terror. Innocent lives are lost.

Yet on this day, the Church proclaims the eternal Gospel: "The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome it." (John 1:5)

Christ comes precisely into such places - into the brokenness of human history, into the wounded corners of the human heart. He is Emmanuel, God with us - not far, not distant, not indifferent, but present in every tear, every prayer, every struggle, and every act of mercy.

Beloved, Christmas is not merely a feast we remember - it is a mystery we live. Every act of compassion becomes a Bethlehem. Every word of forgiveness becomes a star over the manger. Every gift to the poor becomes gold, frankincense, and myrrh offered to Christ.

Our parishes, clergy, faithful, youth, and children have responded with extraordinary generosity during these years of hardship: supporting orphanages and hospitals, feeding the hungry, assisting refugees, comforting soldiers, and sustaining the wounded people of Ukraine through compassionate action.

As your archpastors, we behold in your kindness the living continuation of the miracle of Bethlehem.

For truly, as St. John Chrysostom teaches: "If you cannot find Christ in the beggar at the church door, you will not find Him in the chalice."

And as St. Basil the Great reminds us: "The bread you store belongs to the hungry; the cloak in your closet belongs to the naked."

The way of Christ is the way of humility. He calls us to descend, not to rise; to serve, not to be served; to bring peace, not division; to bear one another's burdens, not to ignore them.

Let us remember that the true Christmas gift is the offering of ourselves in love. For the Child born in Bethlehem will one day stretch His arms upon the Cross - and His manger and Cross together reveal the full measure of God's infinite love.

To our beloved clergy: May the Christ Child renew your strength, deepen your compassion, and fill your ministry with the joy of His presence.

To our faithful families: May your homes be warmed by the peace of the newborn Messiah and strengthened by prayer, unity, and love.

To those who are suffering, lonely, or grieving: The Child of Bethlehem enters your sorrow with tenderness. You are not forgotten. God is with you.

To the defenders of Ukraine, the wounded, the displaced, and the grieving: We lift you before Christ, the Prince of Peace, with love, respect, and unceasing prayer.

To the children - the joy of the Church: May the Star of Bethlehem shine upon your hearts, guiding you always toward Christ.

Beloved in Christ, let the Holy Nativity fill your hearts with awe, your homes with peace, and your lives with the light that no darkness can overcome. May the humility of Bethlehem inspire you. May the peace of the angels strengthen you. May the love of Christ transform you.

#### **Christ is Born! Glorify Him!**

**With Archpastoral Blessings and Love in the Newborn Savior,**

† **Antony**, Metropolitan of the Ukrainian Orthodox Church of the USA and Diaspora

† **Jeremiah**, Archbishop of the Ukrainian Orthodox Eparchy of South America

† **Daniel**, Archbishop of the Ukrainian Orthodox Church of the USA and Western Europe

## РІЗДВЯНЕ ПРИВІТАННЯ СОБОРУ ЄПІСКОПІВ УПЦ США І ДІАСПОРИ

**Возлюблені у Христі духовенство, ченці та миряни: Христос Народжується! Славимо Його!**

У тиші святої ночі Вифлеєму небо схилилося до землі, і Безмежний став Немовлям. Творець всесвіту прийняв людське тіло і був покладений не в палаці, а в убогих яслах. Той, Кого поклоняються ангели, прийшов до нас не в пишності, а в лагідності. Це велике диво Різдва: Бог стає людиною, щоб людство могло засяяти Богом.

У світі, сп'яненому шумом, владою й гординею, Різдво проголошує істину, що перевертає всі людські уявлення: Всемогутній входить в історію не з арміями, а з плачем новонародженої Дитини! Цар Слави приходиться не для того, щоб Йому служили, а щоб служити! Господь Сил перемагає не мечем, а жертвовною любов'ю.

Вифлеємська печера стає престолом покори. Ясла - жертвеником надії. Світло Зорі - дорогою, яка веде шукаюче серце до Бога.

Цього року різдвяне послання особливо нагальне. По всьому світу - і найболючіше в Україні - темрява намагається задушити людський дух. Війна, насильство, несправедливість і страх розривають тканину щоденного життя. Родини розлучені. Домівки зруйновані. Діти переживають травми і жахи. Невинні життя втрачено.

Та сьогодні Церква проголошує вічне Євангеліє: «Світло у темряві світить, і темрява його не огорнула». (Івана 1:5)

Христос приходиться саме в такі місця - у зламаність людської історії, у поранені куточки людського серця. Він є Еммануїл, Бог із нами - не далекий, не відсутній, не байдужий, але присутній у кожній сльозі, кожній молитві, кожній боротьбі та кожному акті милосердя.

Возлюблені, Різдво - це не просто свято, яке ми згадуємо, - це таїнство, яке ми живемо. Кожен акт співчуття стає новим Вифлеємом. Кожне слово прощення - зорею над яслами. Кожен дар бідним - золотом, ладаном і смирною для Христа.

Наші парафії, духовенство, віруючі, молодь і діти з надзвичайною щедрістю відповіли в роки страждань - підтримуючи дитбудинки й лікарні, годувавши голодних, допомагаючи біженцям, втішаючи воїнів, підтримуючи зранений український народ діями любові.

Як ваші архипастирі, ми бачимо у вашій доброті живе продовження чуда Вифлеєму.

Бо, як навчає святий Іоан Золотоустий: «Якщо ти не знаходиш Христа в жебракові біля церковних дверей, то не знайдеш Його і в Чаші».

А святий Василій Великий нагадує: «Хліб, який ти зберігаєш, належить голодному; одяг, що висить у твоїй шафі, належить нагому».

Дорога Христа - це дорога смирення. Він кличе нас сходити вниз, а не підніматися; служити, а не вимагати служіння; приносити мир, а не поділ; носити тягарі одне одного, а не ігнорувати їх.

Пам'ятаймо: справжній різдвяний дар - це дарування себе в любові. Бо Немовля, народжене у Вифлеємі, одного дня простягне Свої руки на Хресті - і ясла та Хрест разом відкривають повноту Божої безмежної любові.

Нашому улюбленому духовенству: Нехай Богонемовля оновить вашу силу, поглибить ваше співчуття і наповнить ваше служіння радістю Своєї присутності.

Нашим родинам: Нехай мир Новонародженого Месії зігріє ваші домівки та зміцнить їх молитвою, єдністю і любов'ю.

Тим, хто страждає, самотній чи в скорботі: Дитя Вифлеєму входить у ваш біль з ніжністю. Ви не забуті. Бог із вами.

Захисникам України, пораненим, переселеним і скорботним: Підносимо вас у молитві до Христа, Князя Миру, з любов'ю, повагою і неперестанною молитвою.

Дітям - радості Церкви: Нехай Вифлеємська Зоря світить у ваших серцях, ведучи вас завжди до Христа.

Возлюблені у Христі, нехай Святе Різдво наповнить ваші серця трепетом, ваші домівки - миром, а ваше життя - світлом, яке жодна темрява не здолає.

Нехай смирення Вифлеєму надихає вас. Нехай мир ангелів зміцнює вас. Нехай любов Христа преображає вас.

**Христос Народжується! Славимо Його!**

**З архіпастирськими благословеннями та любов'ю в Новонародженому Спасителі,**

**† Антоній**, Митрополит Української Православної Церкви США і Діаспори

**† Єремія**, Архієпископ Української Православної Єпархії Південної Америки

**† Даниїл**, Архієпископ Української Православної Церкви США і Західної Європи



**СВЯТО  
ВОЛОДИМИРСЬКИЙ  
УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ  
КАФЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
5913 STATE ROAD, PARMA, OHIO**

**ПОРЯДОК РІЗДВЯНИХ БОГОСЛУЖІНЬ  
2025-2026**

<b>СЕРЕДА, 24-ГО ГРУДНЯ</b> СВЯТИЙ ВЕЧІР (СТРОГИЙ ПІСТ) ВЕЛИКЕ ПОВЕЧІР'Я .....	<b>6:00 ВЕЧ.</b>
<b>ЧЕТВЕР, 25-ГО ГРУДНЯ</b> РІЗДВО ХРИСТОВЕ ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ, .....	<b>9:00 РАНО</b>
<b>П'ЯТНИЦЯ, 26-ГО ГРУДНЯ</b> СОБОР ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ, БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....	<b>9:00 РАНО</b>
<b>СУБОТА, 27-ГО ГРУДНЯ</b> СВЯТО СВ. ПЕРВОМУЧЕНИКА СТЕФАНА, ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ	<b>9:00 РАНО</b>
<b>НЕДІЛЯ, 28-ГО ГРУДНЯ</b> НЕДІЛЯ ПІСЛЯ РІЗДВА, ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....	<b>9:00 РАНО</b> ПІСЛЯ ЛІТУРГІЇ КОЛЯДУВАТИМУТЬ ДІТИ!
<b>ЧЕТВЕР, 1-ГО СІЧНЯ</b> ОБРИЗАННЯ ХРИСТОВЕ, СВЯТОГО ВАСИЛІЯ ВЕЛИКОГО НОВИЙ 2026 РІК БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....	<b>9:00 РАНО</b>
<b>НЕДІЛЯ, 4-ГО СІЧНЯ</b> НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ АНГЛОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ.....	<b>8:30 РАНО</b> <b>УКРАЇНОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....</b> <b>10:30 РАНО</b>
<b>ПОНЕДІЛОК 5-ГО СІЧНЯ</b> НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ (СТРОГИЙ ПІСТ) ВЕЛИКЕ ОСВЯЧЕННЯ ВОДИ.....	<b>9:00 РАНО</b> <b>ВЕЛИКЕ ПОВЕЧІР'Я.....</b> <b>6:00 ВЕЧ.</b>
<b>ВІВТОРОК, 6-ГО СІЧНЯ</b> БОГОЯВЛЕННЯ, ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДНЄ ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ І ОСВЯЧЕННЯ ВОДИ .....	<b>9:00 РАНО</b> <b>ОСВЯЧЕННЯ ХАТ СВАЩЕНИКОМ БУДЕ ОГОЛОШЕНО ПІЗНІШЕ</b>
<b>СЕРЕДА, 7-ГО СІЧНЯ,</b> ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....	<b>9:00 РАНО</b>
<b>НЕДІЛЯ, 11-ГО СІЧНЯ</b> НЕДІЛЯ ПІСЛЯ БОГОЯВЛЕННЯ АНГЛОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....	<b>8:30 РАНО</b> <b>УКРАЇНОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....</b> <b>10:30 РАНО</b>
<b>НЕДІЛЯ, 18-ГО СІЧНЯ</b> АНГЛОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....	<b>8:30 РАНО</b> <b>УКРАЇНОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....</b> <b>10:30 РАНО</b>
<b>НЕДІЛЯ, 25-ГО СІЧНЯ</b> ОДНА ДВОМОВНА БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ .....	<b>9:00 РАНО</b>

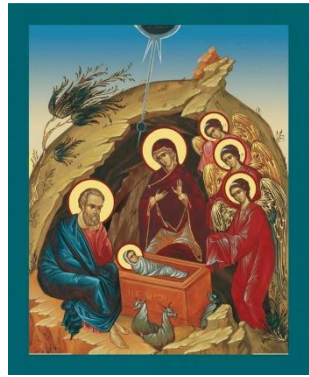
**ЗАГАЛЬНІ ПАРАФІАЛЬНІ ЗБОРИ!**



**THE LIGHT OF CHRIST IS BORN AMONG US!  
A MESSAGE OF HOPE, UNITY, AND LOVE FROM FR. MICHAEL**

**Dear Beloved Parishioners and Faithful of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral,  
Christ is Born! Glorify Him!**

With a joyful and thankful heart, I greet you on the holy Feast of the Nativity of our Lord and Savior Jesus Christ. Today, God comes into the world as a humble Child, bringing light into our darkness and peace into our hearts. The birth of Christ reminds us that God is close to us, that He walks with us in every moment of our lives, and that His love is stronger than fear, sorrow, or despair.



This blessed season calls us to open our hearts to the Newborn King and to live by His love each day. Christ teaches us to love one another, to forgive, and to care for those around us. In a world that often feels divided and troubled, our unity as a parish and as the Body of Christ becomes a bright sign of hope. When we stand together in faith, kindness, and prayer, we show the world that Christ truly lives among us.

This Christmas, we pray with special love and pain in our hearts for our homeland Ukraine. For almost four years, war has brought great suffering to many families. I am deeply grateful that our parish has continued to help, pray,

and support Ukraine and all those in need. May the Lord hear our prayers and grant peace, healing, and justice to Ukraine and to the whole world. Let us also remember the suffering, the displaced, and the lonely, offering them our prayers and our acts of charity.

I sincerely thank our dedicated Parish Board, parish organizations, and each of you, my beloved faithful, for your tireless work and love for our parish. Together, we continue the beautiful legacy entrusted to us, serving God with faith and devotion. May the Newborn Christ bless you and your families with peace, joy, and hope throughout this Nativity season and the coming year. May He strengthen our parish and guide us to grow in faith, unity, and loving service, as we walk together in His Holy Name.

**With love and prayers,  
Fr. Michael – Pastor of St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral**

**2026 OFFERING ENVELOPES AVAILABLE**

Offering envelopes for the year **2026** are now available in the church vestibule. Please take your set of envelopes and use them throughout the year for your regular church donations. Thank you for your continued support and generosity toward our parish!\

**FAMILY NIGHT - SATURDAY, DECEMBER 27, 2025, AT 5:00 PM**

Join us for a Family Night on Saturday, December 27, 2025, at 5:00 PM in our Grand Hall! This is a fun event for everyone – children and adults alike. We look forward to seeing you there! **ALL ARE WELCOME!**

**ANNOUNCEMENT – HOLY CONFESSION**

If you would like to partake in the Sacrament of Holy Confession, please arrive 30 minutes prior to the liturgy 8:00 am for those attending the English service, 10:00 am for the Ukrainian service, 8:15 am before the bilingual service, or please call Fr. Michael to set up an alternate time.

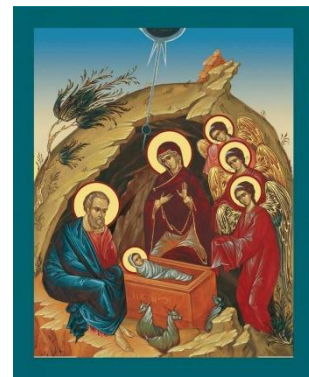
**NOW AVAILABLE: 2026 ORTHODOX DAILY PLANNER CALENDAR**

The 2026 Calendar (Revised Julian) / Orthodox Daily Planner is now available for purchase. This beautifully prepared planner helps guide your daily life with the Church calendar, feasts, fasts, and spiritual reflections throughout the year. The cost is \$40 per copy. If you would like to receive one, please contact Fr. Michael at (440) 915-0069.

**СВІТЛО ХРИСТА НАРОДИЛОСЯ МІЖ НАМИ!  
ВІТАННЯ НАДІЇ, ЄДНОСТІ ТА ЛЮБОВІ ВІД ОТЦЯ МИХАЙЛА**

**Дорогі улюблені парафіяни і вірні  
Свято-Володимирського Українського Православного Кафедрального Собору,  
Христос Народжується! Славимо Його!**

З радісним і вдячним серцем вітаю вас у світле свято Різдва Господа і Спасителя нашого Ісуса Христа. Сьогодні Бог приходить у світ як смиренне Дитя, приносячи світло в нашу темряву і мир у наші серця. Народження Христа нагадує нам, що Бог завжди поруч з нами, що Він іде з нами кожною дорогою нашого життя, і що Його любов сильніша за страх, біль і розпач. Цей благословенний час закликає нас відкрити серця Новонародженому Христу і жити Його любов'ю щодня. Христос навчає нас любити один одного, прощати і піклуватися про ближніх. У світі, сповненому тривоги і поділів, наша єдність як парафії і як Тіла Христового стає світлом надії. Коли ми разом у вірі, доброті та молитві, ми свідчимо, що Христос живе між нами.



Цього Різдва ми з особливим болем і любов'ю молимося за нашу рідну Україну. Уже майже чотири роки війна приносить великі страждання багатьом родинам. Я щиро вдячний, що наша парафія постійно допомагає, молиться і підтримує Україну та всіх потребуючих. Нехай Господь почує наші молитви і дарує мир, зцілення та справедливість Україні і всьому світові. Пам'ятаймо також про страждених, переселенців і самотніх, відповідаючи на їхній біль молитвою і ділами милосердя. Щиро дякую Парафіяльній Управі, усім парафіяльним організаціям і кожному з вас, дорогі вірні, за невтомну працю та любов до нашої парафії. Разом ми продовжуємо гарну спадщину, служачи Богові з вірою і посвятою. Нехай Новонароджений Христос благословить вас і ваші родини миром, радістю і надією в цей різдвяний час і в наступному році. Нехай Він укріпить нашу парафію і поведе нас дорогою віри, єдності та любові, коли ми крокуємо разом у Його Святому Імені.

**З любов'ю і молитвами,  
о. Михайло – Настоятель собору св. Володимира**

**2026 OFFERING ENVELOPES AVAILABLE**

Offering envelopes for the year **2026** are now available in the church vestibule. Please take your set of envelopes and use them throughout the year for your regular church donations. Thank you for your continued support and generosity toward our parish!

**РОДИННИЙ ВЕЧІР - СУБОТА, 27 ГРУДНЯ 2025 РОКУ, О 5:00 ВЕЧОРА**

Приєднуйтеся до нас у суботу, 27 грудня 2025 року, о 5:00 вечора у нашому Великому Залі на Родинний Вечір! Це захоплююча подія для всіх – дітей та дорослих. Ми з нетерпінням чекаємо на вас! **ВСІ ЗАПРОШЕНІ!**

**АНОНС – СВЯТА СПОВІДЬ**

Якщо ви бажаєте приступити до Таїнства Святої Сповіді, будь ласка, прийдіть за 30 хвилин раніше до початку літургії (на 8:00 ранку для тих, хто відвідує англійську Службу, на 10:00 ранку для українську, на 8:15 ранку коли є двомовна Служба Божа, або зателефонуйте о. Михайла, щоб встановити альтернативний час.

**ВЖЕ ДОСТУПНИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ КАЛЕНДАР 2026 РОКУ**

Календар 2026 року (новоюліанський) / Православний календар уже доступний для придбання. Цей гарно укладений щоденник допоможе вам щодня жити церковним життям, дотримуючись свят, постів і духовних настанов протягом усього року. Вартість одного примірника – \$40. Якщо бажаєте його придбати, будь ласка, звертайтеся до о. Михайла за телефоном (440) 915-0069.



**We are grateful to the following families for their kind donations of Christmas flowers that beautify our Church. May the memory of our loved ones be with us as we commemorate Our Savior's Birth**

*Fr. Michael and Pani Matka Anna, Julia and Peter Hontaruk, in memory of Mykola, Leontiy, Natalia, Vasyl, Anna, Mefodiy, Charytyna, Omelian & Iryna and all deceased family members*

*Fr. John and Pani Matka Mary Anne Nakonachny, in memory of deceased parents and grandparents and Fr. Stephen and Pani Matka Ann, Fr. John Mironko, Fr. Michael Strapko, Fr. Michael Mychajluk, Richard Lutian, Walter Semeniuk and David Warbel*

*Michael and Emily Nakonachny, in memory of deceased grandparents and of Fr. Stephen, Pani Matka Ann and Fr. John Mironko*

*Melanie Nakonachny, in memory of deceased grandparents and of Fr. Stephen, Pani Matka Ann and Fr. John Mironko*

*Donna Kominko and family in memory of Rev. Stephen Hankavich and Pani Matka Ann Hankavich*

*Donna Kominko in memory of Mary Ann Sklaryk*

*Jack and Luba Burscu, in memory of Wasyl & Anna Lywynchuk, Natalia Zadvorska, Hariton Makiewsky, Wasyl Burscu, Maria Koshkalda*

*The Hlahol Family, in memory of all deceased family members & friends*

*Donna Tuck, in memory of Tuck, Matalycki, Kurinka and Wysocki families*

*Markian & Lucy Komichak in memory of deceased members of the Komichak, Norka, Narizny and Mural families*

*Tamara Host in memory of Ivan, Ekatarina and Tony, the Olejnik, Host, Turowec, Fugosic and Stanic families*



*Nicholas & Josephine Terec in memory of Terec, Malachowski and Melnychuk families*

*Victor Borys in memory of Anastasia, Ivanna, Oleksii, Halyna, Gloria, Hanna, Oleksii, Anatole, Vasyl, Daria, Paraska, Serhiy, Mykola*

*Lydia Sereda in memory of Terkun and Sereda families*

*Valentina Gluch in memory of Roman - husband, Muza Zelawska - mother*

*Serhij Nahornyj, in memory of Anton & Nina Nahornyj, and all deceased members of the Nahornyj and Switenko families and Mary Ann Sklaryk*

*Bohdan & Yuliya Bodnar in memory of Lucas, Ivan Bodnar, Sofia Bodnar, Yaroslav Sheremeta*

*Roman and Vera Malysz in memory of Mykola & Maria Litwin and Michael & Anna Malysz*

*Olga Carey, in memory of all deceased family members of the Samocha, Carey, Fedchenko, Floresku, and Boryczewski*

*Victor and Jean Marie Waschtchenko in memory of Waschtchenko, Hoch, Gubanich and Gaudio families*

*Hans & Karen Harasimchuk, in memory of Fedor & Peter Harasimchuk, Maria & Wesley Wooten*

*Don & Carol Holobinko in memory of deceased members of the Holobinko family*

*Corrinne Markley in memory of Rev. Dr. Benedict Markley, Laura Cates*

*Mykola Sulyma in memory of Roman, Ivan, Maria, Maria, Mychaylo, Mychaylo, Vasyl, Magdalyna, Mychaylo, Varvara, Mykola, Anna, Ivan*

*Lyubomyr & Tetyana Chernetsky in memory of Nadia, Vasyl and Mychallo Chernetsky, Mykola and Yadviga Semeniuk*

*Igor and Lidiya Demchuk in memory of Lidiya Demchuk, Andriy Demchuk, Nataliya Chemerys, Petro Chemerys*





*Stepan & Iryna Dudyak in memory of Volodymyr, Mykola, Mychailo, Kateryna, Rozalia, Mykola, Bohdan, Jaroslav, Maria, Olha, Stefa, Semen, Julia*

*Maria Pobywajlo in memory Mykola, Josef, Anna, Stanislaw and all deceased family members of the Pobywajlo, Vasylenko, Novasad, and Riduczyszyn*

*Ivanna Loza in memory of Roman, Emilia, Yevgenia, Ivan, Volodymyr*

*Victor and Lilly Rudiy in memory of William and Alina Rudiy, Nick and Valentina Lane; Sergey and Ewdokija, Tony, Terry, Jacob and Maria Shkurka; Alojs, Ahafia, Nicholas, and Heien Hartner; Steve and Helen Telischak; Rudy family: Pete, Nina, George (Mark), Peter, and Nicholas*

*Lucia Leszczuk in memory of Kyrylo, Anna and Wolodymyr Leszczuk*

*Olena Shakura in memory of Yuri, Lidia, Andrii, Ivanna*

*Sofia in memory of Volodymyr, Ivanna, Maria, Volodymyr, Yaroslava, Volodymyr, Maria, Stephan, Sofia*

*Olha Kuziv in memory of Oleh Kuziv and Mariya Chorniy*

*Liudmyla and Vasyl Ivakhiv in memory Lesia, Maria, Hanna, Vira, Lida, Hanna, Maria, Vasyl, Julia, Raia, Borys*

*Tanya in memory of Volodymyra*

*Vira in memory of Volodymyr, Sofia, Vasyl, Olha, Vasyl*

*Miroslava Wynnycky in memory of Paul & Anna, Dimitri & Christine, Ivan & Zoya, Kostya & Katya, Irene, Peter & Nadia, Lida & Ihor*

*Sally Morgan in memory of Earl Morgan and all deceased family members and friends*

*Mykola & Lyubov Iakyviuk in memory of Mykola, Anna, Gafia*

*Klawdia Iwaniski in memory of Victor Iwaniski, Timka, Valentina*



*Alex & Tonia Pohuliaj in memory of Pohuliaj, Samczuk families and Stephan Plysko*

*Andrea Komichak Mural in memory of Helen Narizny (great-grandmother), Roman Komichak (Godfather), Michelle Schidowka(friend)*

*Debra Naab-Rooney in memory of all deceased of the Habel, Naab, and Rooney families*

*Kondouch family in memory of Oksana, Sofia, Rozalia, Anna, Andrii, Ihor, Dmytro*

*Volodymyr Humenyuk in memory of Bronislava, Mykola, Kateryna, Stepan, Anton, Maria, Vasyl, Mychailo, Teklya, Andrii, Sofia*

*Zoryana Humenyuk in memory of Bronislava, Mykola, Maria, Vasyl, Sophia, Olga, Omelyan, Roman, Mykola, Petro, Olga, Slava, Sergiy, Dana, Pavlo*

*Yaroslav and Lubov Zhuchyk in memory of Omelyan, Olha, Pavlo, Daria, Yaroslava, Serhiy, Rosalya, Pavlo, Maria, Hanna, Evhen, Ihor, Varvara*

*Kryvyak family in memory of Maria, Ksenia, Teodozia, Kateryna, Ihor, Oleksandr*

*Anna in memory of Andrii, Dmytro, Maria, Ivan, Iliia, Anna, Levko, Anna, Odarka, Bohdana, Mychailo, Anna, Orysia*

*Walter and Maria Koshkaldia in memory of Maria and deceased members of the Koshkaldia and Sadowy families*

*Mary Pavlyshyn in memory of Emil and Irene Pavlyshyn and deceased members of the Pavlyshyn, and the Barber families; and Louis and Mollie Alstott; Olga Kytasty*

*Halyna Vilnytska in memory of Dmytro, Alla, Volodymyr, Ivan, Roman, Mariya, Joseph, Taras, Evdakia, Mariya, Mikhail*

*Alexander Pihuliak in memory of Alexander and Stefania Malanczuk; and Roman and Theresa Pihuliak*

*Nicholas Schidowka in memory of Michelle Schidowka and Piotr Tobiasz*





*Andrew Wurth in memory of Glenn Raymond Johnson, my grandfather*

*Valentina Jaremenko, Nina and Michael Burdiak, Lidia and Wayne Whited in memory of our Parents  
Iwan and Anna Jaremenko*

*Jennifer, Kevin, Andrew, Cat, Elizabeth, Wayne, Victoria, Joshua, Kathleen, Devin and Matthew in  
memory of our Grandparents Iwan and Anna Jaremenko*

*Nicholas and Zachary in memory of our Great Grandparents Iwan and Anna Jaremenko*

